

Karar Sayısı : 92/3377

Türkiye ile Tunus arasında 28 Nisan 1992 tarihinde Tunus'da imzalanan ekli "Turizm Alanında İşbirliği Karma Komisyonu III. Dönem Toplantısı Tutanağı"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 14/7/1992 tarihli ve EİİY-I/4533-4432 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 6/8/1992 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Turgut ÖZAL
Cumhurbaşkanı

Süleyman DEMİREL
Başbakan

E. İNÖNÜ
Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.

C. ÇAĞLAR
Devlet Bakanı

N. ÇEVHERİ
Devlet Bakanı V.

E. CEYHUN
Devlet Bakanı

İ. TEZ
Devlet Bakanı

A. GÖNEN
Devlet Bakanı

T. AKYOL
Devlet Bakanı

G. ERGENEKON
Devlet Bakanı

O. KILERCİOĞLU
Devlet Bakanı

M. KAHRAMAN
Devlet Bakanı

Ö. BARUTÇU
Devlet Bakanı

M. A. YILMAZ
Devlet Bakanı

E. ŞAHİN
Devlet Bakanı

Ş. ERCAN
Devlet Bakanı

M. BATALLI
Devlet Bakanı

M. S. OKTAY
Adalet Bakanı

N. AYAZ
Milli Savunma Bakanı

İ. SEZGİN
İçişleri Bakanı

H. ÇETİN
Dışişleri Bakanı

S. ORAL
Maliye ve Gümrük Bakanı

K. TOPTAN
Milli Eğitim Bakanı

O. KUMBARACIBAŞI
Bayındırlık ve İskan Bakanı

Y. AKTUNA
Sağlık Bakanı

Y. TOPÇU
Ulaştırma Bakanı

N. ÇEVHERİ
Tarım ve Köyşleri Bakanı

M. MOĞULTAY
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. T. KÖSE
Sanayi ve Ticaret Bakanı

E. FARALYALI
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

D. F. SAĞLAR
Kültür Bakanı

A. ATEŞ
Turizm Bakanı

V. TANIR
Orman Bakanı

B. D. AKYÜREK
Çevre Bakanı

TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ KARMA KOMİSYONU III. DÖNEM

TOPLANTIISI TUTANAGI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti arasında 28 Eylül 1981 tarihinde Ankara'da imzalanan Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının IX. Maddesinin hükümleri uyarınca, Turizm İşbirliği Karma Komisyonunun Üçüncü Dönem Toplantısı, 27 ve 28 Nisan 1992 tarihlerinde Tunus'ta, Turizm ve El Sanatları Bakanı Sayın Mohamed JEGHAM ve Turizm Bakanı Sayın Abdülkadir ATEŞ'in başkanlıklarında yapılmıştır.

İki Başkan, Karma Komisyonun bu Üçüncü Dönem Toplantısı çalışmalarını açarken, sırayla, Tunus ve Türkiye'de turizmin gelişimi hakkında özet bilgi vermişler ve iki Ülke arasındaki işbirliğinin desteklenmesi ve somut sonuçlara ulaşılması gereğini vurgulamışlardır.

Her iki heyetin listesi işbu Tutanağın ekinde yer almaktadır.

İki Ülke arasında mevcut geleneksel dostluk ve ortak anlayış bağlarını gözönüne alan taraflar, aşağıda belirtilen hususlarda mutabakata varmışlardır:

I. MESLEKİ EĞİTİM KONUSUNDA:

- * Deneyimleri hakkında düzenli bilgi alışverişinde bulunmak.
- * Düzenli biçimde eğitmen ve uzman değişiminde bulunmak.
- * Karşılıklı olarak iki Ülkeden adaylara öğrenim ve/veya staj bursu verilmesi olanaklarını incelemek.

II. TURİSTİK DÜZENLEME VE YATIRIM KONUSUNDA:

- * Turizm alanındaki düzenleme ve yatırım politikaları ile potansiyel yatırımcılara uyguladıkları teşvik ve özendirmelere ilişkin tüm bilgilerin değişiminde bulunmak.

III. TURİST AKIMININ GELİŞTİRİLMESİ VE TANITIMI KONUSUNDA:

- * İki Ülke arasındaki ulusal turist değişimlerini teşvik etmek ve yoğunlaştırmak.
- * Üçüncü Ülke pazarlarına girme, bu pazarlar hakkında araştırma yapma ve tanıtım stratejileri konularında deneyim değişiminde bulunmak.
- * Her iki Ülkenin tur operatörlerini, ilişkilerini artırmaya ve ortak turistik değişim programları hazırlamaya özendirmek.
- * İki Ülke arasında kruvaziyerler düzenlemeye yönelik girişimleri teşvik etmek.

Üçüncü Dönem Toplantısı çalışmalarını sırasında hakim olan dostluk ve samimiyet havasından mutluluk duyan taraflar, Turizm Karma Komisyonunun Dördüncü Dönem Toplantısının tarihi daha sonra diplomatik yoldan belirlenmek üzere, Ankara'da yapılmasını kararlaştırmışlardır.

28 Nisan 1992 Salı günü, Tunus'ta, her ikisi de eşit derecede geçerli Fransızca iki asıl nüsha olarak düzenlenmiştir.

TÜRKİYE HÜKÜMETİ ADINA

TUNUS HÜKÜMETİ ADINA

TURİZM BAKANI

TURİZM VE EL SANATLARI BAKANI

I. TÜRK HEYETİ ÜYELERİNİN LİSTESİ

- AKIN DEMİRER
Turizm Bakanlığı
Müsteşar Yardımcısı
- ÖZER SEZGİN
Turizm Bakanlığı
Dışişlikler Dairesi Başkanı

II. TUNUS HEYETİ ÜYELERİNİN LİSTESİ

- ISMAIL BEN HAMZA
Turizm ve El Sanatları Bakanı
Özel Kalem Müdürü
- MAHJOUR GUERFALI
Tunus Ulusal Turizm Ofisi
Genel Müdürü
- AHMED SLOUMA
Turizm Arazileri Ajansı
Genel Müdürü
- MUSTAPHA DAADOUCHE
Turizm ve El Sanatları Bakanının
Uluslararası İşbirliği Direktörü

PROCES VERBAL DE LA TROISIEME SESSION
DE LA COMMISSION MIXTE
DE COOPERATION EN MATIERE
DE TOURISME

----*

Conformément aux dispositions de l'article IX de l'Accord de Coopération dans la domaine du tourisme, conclu à ANKARA le 28 Septembre 1981 entre le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement de la République Turque, la troisième session de la Commission Mixte de Coopération touristique s'est tenue à Tunis les 27 et 28 Avril 1992 sous la présidence de son Excellence Monsieur Mohamed JEGHAM, Ministre du Tourisme et de l'Artisanat, et son excellence Mr ABDELKADIR ATEŞ, Ministre du Tourisme.

Ouvrant les travaux de cette troisième session de la Commission Mixte, les deux présidents ont tour à tour donné un aperçu sur le développement de l'expérience touristique en Turquie et en Tunisie et mis en valeur la nécessité de tout mettre en oeuvre pour impulser la Coopération entre les deux pays et aboutir à des résultats concrets.

La Composition des deux délégations figure en annexe du présent Procès-Verbal.

Considérant les liens traditionnels de concorde et d'amitié existant entre les deux pays, les deux parties conviennent de ce qui suit :

I- EN MATIERE DE FORMATION PROFESSIONNELLE

* De procéder à un échange régulier d'information sur leur expérience respective.

* D'échanger de façon ponctuelle les experts et les formateurs.

* Elles étudieront la possibilité d'octroi mutuel de bourses d'études et/ou de stages à des candidats des deux pays.

II- EN MATIERE D'INVESTISSEMENT ET D'AMENAGEMENT TOURISTIQUES

* D'échanger toutes les informations concernant leur politiques respectives en matière d'aménagement et d'investissement touristiques ainsi que sur les encouragements et les incitations accordés aux investisseurs potentiels.

III- EN MATIERE DE PROMOTION ET DE DEVELOPPEMENT DES FLUX TOURISTIQUES :

D'encourager et d'intensifier les échanges de touristes nationaux entre les deux pays.

* De procéder à un échange d'expériences en matière de pénétration et de prospection de marchés tiers ainsi que de stratégie promotionnelle.

* D'inciter les opérateurs des deux pays à accroître leurs relations et de mettre au point des programmes communs d'échanges touristiques.

* D'encourager les initiatives visant à promouvoir les croisières entre les deux pays.

Se félicitant de l'esprit de franchise et d'amitié qui a prévalu au cours des travaux de cette troisième session les deux parties s'accordent à tenir la quatrième session de la Commission Mixte de Tourisme à ANKARA, à une date qui sera fixée ultérieurement par voie diplomatique.

Fait à Tunis, le Mardi 28 Avril 1992, en deux exemplaires originaux en langue française, chacun des deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement Turc

LE MINISTRE
DU TOURISME

Pour le Gouvernement Tunisien

LE MINISTRE
DU TOURISME ET DE L'ARTISANAT

ANNEXE

1. LISTE DES MEMBRES DE LA DELEGATION TURQUE

Monsieur- Akin DEMIRER
Sous-Secrétaire Adjoint du Ministère du Tourisme Turc.

Monsieur- Özer SEZGIN
Directeur du Département des Relations Extérieures du
Ministère du Tourisme

2. LISTE DES MEMBRES DE LA DELEGATION TUNISIENNE

MM-	- ISMAIL BEN HAMZA	: Chef de Cabinet du Ministre du Tourisme et de l'Artisanat
	- MAHJOUR GUERFALI	: Directeur Général de l'Office National du Tourisme Tunisien
	- AHMED SLOUMA	: Président Directeur Général de l'Agence Foncière Touristique
	- MUSTAPHA DAADOUCHE	: Directeur de la Coopération Internationale au Cabinet du Ministre du Tourisme et de l'Artisanat